

學習的真諦

The Essence of Learning

曾經，有一個學生對自己的老師說：“老師！您可以把您智慧的精華都告訴我嗎？這樣我就能變得像您一樣聰明了。”

老師笑了笑，然後拿起一個蘋果，大大地咬了一口。老師看著他的學生，嘴裡不斷咀嚼著蘋果。過了一會兒，老師把已經嚼爛的蘋果吐在手中，伸出手對這個學生說：“把這些吃下去！”學生驚訝地說：“老師！這……這怎麼能吃呢？”老師說：“我咀嚼過的蘋果，你知道不能吃。其實，我擁有的智慧的精華就像這咀嚼過的蘋果，我可以直接給你，但它已經失去了原來新鮮而甜美的滋味了。學習需要親自去咀嚼和體會，許多答案只有經過你自己的思考才能得到。”

Pinyin:

Céngjīng, yǒu yī gè xuéshēng duì zìjǐ de lǎoshī shuō: “Lǎoshī! Nín kěyǐ bǎ nín zhìhuì de jīnghuá dōu gàosù wǒ ma? Zhèyàng wǒ jiù néng biàn de xiàng nín yíyàng cōngmíng le.”

Lǎoshī xiào le xiào, ránhòu ná qǐ yī gè píngguǒ, dàdà de yǎo le yī kǒu. Lǎoshī kàn zhe tā de xuésheng, zuǐ lí bùduàn jǔjué zhe píngguǒ. Guò le yíhuìr, lǎoshī bǎ yǐjīng jiáo làn de píngguǒ tǔ zài shǒu zhōng, shēn chū shǒu duì zhège xuésheng shuō: “Bǎ zhèxiē chī xiàqù!” Xuésheng jīngyà de shuō: “Lǎoshī! Zhè... zhè zěnmé néng chī ne?” Lǎoshī shuō: “Wǒ jǔjué guò de píngguǒ, nǐ zhīdào bùnéng chī. Qíshí, wǒ yōngyǒu de zhìhuì de jīnghuá jiù xiàng zhè jǔjué guò de píngguǒ, wǒ kěyǐ zhíjiē gěi nǐ, dàn tā yǐjīng shīqù le yuánlái xīnxiān ér tiánměi de zīwèi le. Xuéxí xūyào qīnzì qù jǔjué hé tǐhuì, xǔduō dá'àn zhǐyǒu

jīngguò nǐ zìjǐ de sīkǎo cái néng dédào.”

Notes:

曾經	[céng jīng]	once
智慧	[zhì huì]	wisdom
精華	[jīng huá]	essence
起	[qǐ]	up
咬	[yǎo]	bite
嘴	[zuǐ]	mouth
不斷	[bù duàn]	constantly
咀嚼	[jǔ jué]	chew
嚼	[jiáo]	chew
爛	[làn]	mashed, pappy
吐	[tǔ]	spit
伸	[shēn]	stretch, extend
驚訝	[jīng yà]	surprised
擁有	[yōng yǒu]	have, own
直接	[zhí jiē]	directly
失去	[shī qù]	lose
原來	[yuán lái]	original
而	[ér]	and
甜美	[tián měi]	sweet
滋味	[zī wèi]	taste
親自	[qīn zì]	personally
體會	[tǐ huì]	experience
許多	[xǔ duō]	a lot of
答案	[dá àn]	answer
思考	[sī kǎo]	think deeply

Translation:

Once, a student said to his teacher, "Teacher! Can you tell me the essence of your wisdom? So I can be as smart as you."

The teacher smiled and picked up an apple, then he took a big bite. The teacher looked at his students and kept chewing the apple in his mouth. After a while, the teacher spat the chewed apple in his hand. He extended his hand and said, "Eat it!" The student said with amazement, "Teacher! This.... How can this be eaten?" The teacher said, "The apple I chewed, you know you can't eat. In fact, the essence of the wisdom I have is like the chewed apple. I can give it to you

directly, but it has lost the original fresh and sweet taste. Learning needs to chew and experience in person, many answers can only be obtained through your own thinking."